بقیه از صفحه ۳

تأنی و کند خوانی هم برای این که شعر، کلام موجز است و ظرایف کلام موجز را با یک بار خواندن و با تند خواندن نمی توان دریافت و البته تمرکز و دقت بر تک تک کلمات و معانی آنان و نیز درست خواندن و چند بار خواندن شعر، همه و همه بر میزان بهره ای که ما از یک شعر می بریم مؤثرند. بلوم می گوید خواندن یک شعر به اندازه سرودنش نیازمند خیال پردازی است. «کوهن» می گوید طرز خواندن شعر مهم است و مثال می زند چنان چه خبرهای ساده روزنامه ای با لحن خاص و با تقطیع و احساس خوانده شوند طنین شاعرانه خواهد یافت. بنابراین شعر مکتوب وجود ندارد و شعر در حال خوانده شدن است که موجودیت پیدا می کند. شعر، گفتنی و شنیدنی است نه نوشتنی و از این رو شاعر می گوید شعر گفته ام و نمی گوید شعر نوشته ام.

امکان ترجمه شعر

ترجمه دقیق شعر هرگز ممکن نیست. این از آن روست که اولاً تمام صفات آوایی (فنوتیک) و معنایی (سمانتیک) و فیزیکی کلمه، برای مترجم و شاعر یکسان نیست و ثانیاً ممکن نیست هاله های معنایی یک کلمه، در زبان مقصد، تمام خصوصیات آن را در زبان مبداء داشته باشد و ثالثاً، تجربه های زیستی شاعر و مترجم یکسان نیستند. لذا گفته اند ترجمه، مانند زنی است که نمی تواند هم زیبا باشد و هم وفادار. یا باید بدون توجه به مفاهیم کلام، در زبان مبدا بر زیبایی ظاهری آن متمرکز شد یا این که زیبایی آن را فدای وفاداری به مضمون آن در زبان مبدأ کنیم اما این بدان معنا نیست که ترجمه متون ادبی ارزش هنری ندارند، منتهی باید ترجمه را یک رویداد و اتفاق زبانی جدید با ارزش های خاص خودش تلقی نمائیم. چه بسا ترجمه هایی که ارزش ادبی بیشتری از متن اصلی پیدا کرده اند. ژاک دریدا» ترجیح می دهد که به جای کلمه «ترجمه» از عبارت «گذر دادن» متنی به متن دیگر، استفاده کند تا بر استقلال ارزشی و هنری هر یک از آن ها تأکید نماید. در مورد ترجمه داستان و سایر انواع ادبی، مشکل به حدت و شدت ترجمه شعر نیست چرا که ادبیت داستان از شعر کمتر است. هر چه متنی ادبی تر و متراکم تر باشد، امکان ترجمه آن کمتر است. عدم گذشتن وزن و سوابق ذهنی شاعر و همزبانانش از صافی ترجمه، متن مبداء و مقصد را به دو متن متفاوت تبدیل می کند، به عنوان مثال تلمیحات زبان مبداء، قابل انتقال به زبان مقصد نیست.

آسیب شناسی شعر

آسیب شناسی شعر از مهم ترین مباحثی است که پیرامون موضوع مورد نظر ما، مطرح است. پاره ای از جریاناتی که خود را به تفکرات پست مدرنیستی منتسب می کنند یا مانور دادن بر روی وجوه هرمنوتیکی و تأویل گرایانه، سر از ترکستان معنا گریزی و نفی معنا در آورده اند. در حالی که نتیجه این مباحث، تکثیر و تکثر معناست نه معناگریزی. نفی معنای واحد و یگانه است نه نفی معنا به طور کلی.

در بیان فلسفه شعر، گفتیم که شعر آمده است که زبان ناقص و گنگ معیار را تکمیل کند. چیزی بگوید کـه با زبان معیار، قابل گفتن نیست در حالی که آسیب جدی بخش هائی از شعر معاصر این است که نوعی پسرفت از زبان معیار محسوب می شوند و نه تنها چیـزی بدان نمی افزایند بلکه به گنگی و معنازایی از آن هم کمک می کنند. این نکته مهم است که اصولا معنای جدید بر بستر معانی قدیم و موجود آفریده می شوند و هیچ معنایی، در خلاء خلق نمی شود بلکه بر محور و در ادامه معانی قدیمی است که معانی و مفاهیم جدید شکل می گیرند و از این راه است که ظرفیت های ناشناخته و پنهان معنایی کلمات، کشف و به کار گرفته می شود حال آن که گرایشات بیمـار، ظرفیت هـای موجود معنایی را هم از بین مـی برند. در واقع بدون یک مبنای مشـترک کلی در مفاهمه نمی توان به سـوی سویه های غیر مشـترک معنایی و کشف معناهای جدید حرکت کرد. ما با کمک فهم مشترک و آغازیدن از آن است که می توانیم به برداشت ها و قرائت های ویژه خود از متن هم راه یابیم ولی هرگز نمی توانیم از هیچ آغاز کنیم.

ابتذال در شعر، دو جنبه دارد: سنت زدگی و تجدد زدگی. اولی از راه تکرار و تقلید گذشته و دومی از راه شیدایی و تظاهر به نوآوری و آوانگاردیسـم عمل می کند که اتفاقا این دومی هم نوعی تقلید از تجدد مآبی است و همان گونه که گفتیم هنر با تقلید و تکرار و عادت می میرد. درست است که شعر، انحراف از زبان معیار و خطر کردن در آن است ولی انحرافی آگاهانه برای افزودن بر غنای زبان و استحصال پتانسیل های معنایی نهفته و نا مکشوف آن. این نوع از شعر، افزودن چیزی تازه به واقعیت اسـت نه تکرار سنت های زبانی و تقلید از آن که افراط است و نه تخریب زبان و محتوا زدایی از آن که تفریط اسـت. پریشان نگاری هایی که در شعـر و نقاشی مد شده چیزی به داشته های ما که نمی افزاید هیچ، آن چه را هم که داریم از ما باز می ستاند. این زبان پریشی ها و شیرونرانی های زبانی در بهترین حالت، از نوعی روان پریشـی و در بدترین حالت از نوعی شـیادی حکایت می کند. شـیادی خیاطانی که بـرای امپراطور لباس نامرئی دوختند، شـباهت زیادی با موقعیت متشاعران تجدد زده دارد. در این جا هم از ترس زبان نفهمی و شعر نا شناسی، ناچار به تصدیق علی العمیای بافته های ذهنی مدعیان هنر پیشـرو و آوانگارد می شوی. اما اگر خوش بینانه، منشاء این زبان پریشی ها را در نوعی روان پریشی بدانیم، آن گاه صادرات ذهنی این دوستان، خوراک خوبی برای تحلیل های روان شناسانه خواهد بود. شمس لنگرودی می گوید عده ای فکر می کنند پست مدرنیسم در شعر، یعنی معنا گریزی در حالی که پست مدرنیسم یعنی این که قطعا نمی توان به یک معنا دسترسی پیدا کرد و این «معنا ناپذیری» است که با «بی معنایی» فرق دارد. اولی لغزندگی معناست و دومی عدم آن و عمران صلاحی می گوید درسـت اسـت که شعر حادثه ای اسـت که در زبان اتفاق می افتد ولی این حادثه «واقعا باید اتفاق بیافتد» نه آن که به شـکل تصنعی بر سـر کلمات، بلا بیاوریم. پاپاچاهی از این رویکرد به عنوان «تروریسـم» ادبی تعبیر می کند و می گوید عده ای چنان اسیر وسوسه های نوسرایی شده اند که به جای مدرنیسم، سر از تروریسم درآورده و همه چیز را منفجر می کنند. سید علی صالحی از آن به عنوان «شر زبان» در مقابل «شعر زبان» تعبیر می کند. او «شر زبان» را نوعی حسابگری عقلانی بر علیه ادراک و روابط معهود کلمات و نوعـی کودتای ادراکی و هدفمند و تخریب آگاهانـه و عامدانه زبان می داند که جلـوه ای دیگر از تحمیل روح دیکتاتوری بر زبان است و می گوید از طریق «شر» هرگز به «خبر» نمی رسیم و این مسیرهای از پیش تعیین شده، به «شر زبان» منتهی می شود در حالی که «شعر زبان»، نوعی شعر شهودی و غیر معامله گر است. چه بسا این شعر روابط معهود کلمات را بر هم زند یا بر هم نزند. شـعر زبان، با شـعری که مولود زبان پریشی است فرق دارد. با اسـتفاده از «عقل عمد» و «عمد عقل» به تملک و زورگویی نسبت به زبان می رسی نه به عشق در زبان و «تجاوز به قصد مالکیت نیز، بازده روح جبار ما طی سـه هزار سـال ستم است. ما در مقام مظلوم، به وقت انقلاب در زبان، از همان الفبای ظالم سـود می جوئیم» «در صورتی که شـعر، مولود صلح و آزادی» اسـت و به آهنگ طبیعی و لحن زنده زندگی نزدیک اسـت و اسـتبداد و تحمیل بر زبان را بر نمی تابد. علی ای حال این نیهلیسم ادبی، فلسفه وجودی شعر را که گسترش امکانات بیانی زبان است، زیر سئوال می برد. خروج از زبان معیار برای فراتر رفتن و در گذشـتن از آن اسـت نه عدول و فرورتر رفتن از آن و کور کردن ظرفیت های موجود بیانی.

شعر در حوزه نقد

مبنای نقد شـعر باید «شعریت» آن باشـد و شعریت هم اولاً به میزان اتصال شـهودی شاعر با عوالم ناشناخته و تا مکشوف وجود و کشف رازهای آن عوالم و ثانیا در قدرت ابلاغ این معانی رازورزانه اسـت. بهترین اشـعار آن اسـت که چنان لفظ و معنا را چفت کرده باشـد که نتوان آن را به عبارت دیگر و به بیانی دیگر سرود. به قول «یاکوبسـن» شـعر «انتقال اجزاء زبان، از محور جانشـینی به محور همنشینی» است یعنی کلمات چنان باید در جوار هم بنشینند که نتوان آن ها را با کلمات دیگر جای جانشین کرد. اما احراز این توانایی ها حتی در حوزه صاحب نظران نسبی است. گاهی ناتوانی در ارتباط برقرار کردن با شـاعر، از ناحیه خواننده است و گاه از ناحیه شاعر. نا هماهنگی و عدم شباهت در عوالم حسی و زیسته شاعر و خواننده می تواند مخل ارتباط بین آن ها باشد. لذا نقد شعر جهت و سمتی ذوقی پیدا می کند. آدم با شاعری می تواند رابطه برقرار کند و با دیگری نمی تواند. در حوزه نقد ادبی، نباید کار را به خوب و بد کردن شـعر برسـانیم چون معیارهـای علمی و تجربی، برای محک زدن نداریم و همه چیز را بر اساس هم حسی سمپاتیک با شاعر و بر اساس ذوق و پیشینه تجارب حسی مان می سنجیم. صاحب نظر، می تواند نظر خود را داشته باشد اما من غیر صاحب نظر هـم، حق دارم با معیار ذوقی خودم، قضاوت کنم. غرض، انگیزش های شـاعرانه و عارفانه اسـت که ممکن است من، در ارتباط با شـاعری که اهل نظر، تحقیرش می کنند بیشتر پیدا کنم تا در ارتباط با شاعری که اهل نظر توقیرش می کنند. هیچ قاعده و قانون و چارچوبی تحت عنوان «نقد ادبی» حق تحمیل ذوقش را به مـن ندارد چرا که همه قواعد و قوانین و اصول نقد ادبی پس از خود ادب و ادبیـات آمده اند و نمی توانند ادبیات را به بند چارچوب های متصلب و منجمد بکشند. همان گونه که دستور زبان (صرف و نحو) هم مؤخر از زبان اسـت و نه مقدم بر آن. لذا ضمن این که اطلاعات تان از نقد ادبی را گسـترش می دهید و حوزه های جدیدی از ادراک هنری را بر روی خود می گشائید، «مقهور» صحبت اهل نظر نباشید و با سوادی، نظر خود را بیان کنید و پای آن بایستید ولو آین شاعر حافظ یا سپهری یا دیگران باشد.

نکته دیگر این که روند رو به گسترش تجرید در شعر در جهت «شـعر ناب» و سخن گفتن شاعر از خصوصی ترین تجارب ذهنی و حسـی اش، باعث دیریابی و صعب الفهمی شـعر او شده است و این مشکل، امروز بیشتر از همیشه رخ نموده است. اعتراض می شود که چرا باید شعری را که هیچ کس نمی فهمد و نمی توانند با آن مربوط شوند و از خصوصی ترین مسائل شاعر که به من ربطی ندارد سخن می گوید، بسـرائیم و توقع داشته باشـیم دیگران بخرند و بخوانند و تعریـف و تمجیدش کنند و در غیر ایـن صورت آن ها را به چوب و زخم زبان نا فهمی و بی ذوقی بنوازیم و مطعون سازیم؟ اعتقاد نگارنده آن است که از آن جا که شاعر، مرثیه خوان دل دیوانه خود است، فاعل فعل سرودن نیست بلکه این شعر است که می آید و او را می سراید و این سـرودن، باری از دوش دل و جان او بر می دارد. لذا نمی توان به او فرمان ایست و توقف داد. چه بهتر که این سروده، باری از دل و جان مخاطب هم بر دارد ولی شعر، که مخاطب مدار و سفارشی نیست و چه بسا نتواند زبان حال مخاطب باشد. پس شاعر باید کار خود را بکند؛ با این تبصره که اگر حس می کند مخاطبی ندارد و نمی تواند با مخاطبی مربوط شود، بهتر است از خبر نشر اشعارش پگذرد و برای خود و امثال خودش بگوید و بسـراید مگر این که واقعا حس کند در آن سـوی زمان و مکانی که او می زید، کسی هست که او را بفهمد و نکته دیگر آن که «رولان بارت» از بنیانگذاران نقد جدید ادبی می گوید ناقد، در پی کشف معنی متن نیست بلکه خود، متن جدیدی را می آفریند و نقد را به معنای ارجاع آن به نیت مؤلف نمی داند.

کارکرد شعر

دستاوردهای شاعر، نتایج فرعی کار اویند. در فکر و اندیشه او ، رسـیدن به این نتایج هدف نیسـت و در واقع شاعر، هدفی جز بیان حسـ کرده ی خود و برداشـتن بار معنـا از دوش دل ندارد ولی این نتایج خود به خود در حوزه های پنج گانه زبان شناسی، خودشناسی، روان شناسـی و فلسفه و زیبایی شناسی، به دست می آیند. در حوزه زبان شناسی، شاعر با مانور بر وجه کلامی شعر، ظرفیت های جدیدی برای گفتن در زبان کشـف می کند و امکانات بیانی زبان را توسعه می دهد. شـعر با دخل و تصرف در زبان و دستور زبان، معناهایی را که در زبان سابقه نداشته از لایه های پنهان زبان استخراج می کند یا معانی بکر و جدیدی می آفریند. بنابراین شعر هم کشف و هم اختراع ظرفیت های پنهان و جدید در زبان است. در حوزه خود شناسی، شاعر با میدان دادن به ناخودآگاه، از مکنونات وجود و گوشه های تاریک روان آدمی پرده بر می دارد و انسـان را به خودش نزدیک می کند. به تعبیر روان شناسان، ۹ دهم از کوه یخی وجود انسان زیر آب است که ضمیر ناخودآگاه او را تشکیل می دهد در حالی که انسان تنها به یک دهم این وجود، اشـعار و اشـراف دارد. در عرصه شعر، انسان با مکانیسـمی شبیه اتوهیپنوتیزم، به ناخودآگاه امکان بروز و ظهور می دهد. در حوزه روان شناسی همین خودشناسی ها، زمینه را برای روان کاوی و روان درمانی فراهم می سازد. از همین روست که مقوله ای به نام «شعر درمانی» داریم که شاعر با بیان مکنونات و عقده های ناگفته، به بازگشایی گره های روانی خود و خلاص شدن از دست انرژی های مزاحم آن توفیق می یابد. فروغ فرخزاد می گوید: «شعر برای من مثل رفیقی اسـت که وقتی به او می رسـم می توانم راحت با او درد دل کنم. جفتی اسـت که کاملم می کند. راضی ام می کند بی آن که آزارم دهد... شعر مثل پنجره ای اسـت که هر وقت به طرفش می روم خود به خود باز می شود. من آن جا می نشینم، نگاه می کنم، آواز می خوانم، داد می زنم، گریه می کنم، با عکس درخت ها عکس می شـوم و می دانم آن طرف پنجره فضایی هست و کسی می شنود... وسیله ای برای ارتباط با هستی. من در شعر خودم چیزی را جست و جو نمی کنم بلکه تازه خود را پیدا می کنم». تأثیر سـروده رودکی بر امیر نصر سامانی و اسـتفاده از شعر به عنوان چاشنی سخنرانی های برانگیزاننده از این رهگذر اسـت. لذت بردن از شعر تنها محدود به تحریک احساسات و شـور و شـعف ما نیسـت. شعر به واسطه آن که نوعی بیان موجز و در واقع نوعی تقطیر تجارب حسـی و عاطفی نوع بشر است، گاه به معمایی شباهت می یابد که گشودن و حل این معما، به خواننده، نوعی لذت کشف و شهود و مکاشفه ارزانی می دارد. التذاذ و آرامش روانی حاصل از حشر و نشر با شعر و شاعران، به تصعید انرژی های روحی و روانـی و انداختن مازاد انرژی های مزاحم و مخرب در کانال های مثبت یاری می رساند. تأثیر شعر و قدرت برانگیزاندگی و اقناع آن فراتر از نثر خشک علمی است به همین دلیل الهیون و اخلاقیون سعی کرده اند به زبان شعر متوسل بشوند. تمایل و تلاش برای رفتن به آن سـوی پیدابراها و نفوذ در پشت صحنه هستی، کاری است که شعرا را با فلاسـفه و عرفا پیوند می زند. با این تفاوت که شـعرا بر خلاف فلاسفه و عرفا، نسخه ای برای بشریت نمی پیچند و تنها از راه عریان کردن صادقانه روح خود، مؤثر تر و بهتر از خود فلاسـفه و عرفا به نتایج مورد نظر آن ها، نزدیک می شـوند. «هایدگر» می گوید شعر، بیان راز هستی است که به زبان عادی قابل بیان نیست و توانایی شعر برای گشـودن راز هستی، بیشتر از فلسفه است. بزرگ ترین شاعران ما از خیام و حافظ و مولانا تا شـاملو و سـپهری و اخوان و فروغ در عرصه راز هستی، سخنان بسیاری برای گفتن دارند.

بخش سوم

فلسفه شعر

چیستی و چرایی شعر

دکتر امین مروتی

تعریف شعر

دو بخـش پیشـین را خوانـده ایـد و حـال ببینیـم آیا مـی توانیم با توجـه به مجموعه مطالب و اطلاعاتی که به دسـت آورده ایم، تعریفـی قابل قبول از شـعر به دست دهیم. شـاعری را مسامحتا و از جهت تسـهیل تحلیل به دو بخش و حوزه تقسیم کردیم. حوزه ادراک و احسـاس مفاهیم، که در آن نطفه شعر بسـته می شود و خدایـان مصرع اول را خلـق می کنند. راضی ام که می کنی بی آن که آزارم دهد... شعر مثل پنجره ای است که هر وقت به طرفش می روم خود به خود باز می شود. من آن جا می نشینم، نگاه می کنم، آواز می خوانم، داد می زنم، گریه می کنم، با عکس درخت ها عکس می شـوم و می دانم آن طرف پنجره فضایی هست و کسی می شنود... وسیله ای برای ارتباط با هستی. من در شعر خودم چیزی را جست و جو نمی کنم بلکه تازه خود را پیدا می کنم». تأثیر سـروده رودکی بر امیر نصر سامانی و اسـتفاده از شعر به عنوان چاشنی سخنرانی های برانگیزاننده از این رهگذر اسـت. لذت بردن از شعر تنها محدود به تحریک احساسات و شـور و شـعف ما نیسـت. شعر به واسطه آن که نوعی بیان موجز و در واقع نوعی تقطیر تجارب حسـی و عاطفی نوع بشر است، گاه به معمایی شباهت می یابد که گشودن و حل این معما، به خواننده، نوعی لذت کشف و شهود و مکاشفه ارزانی می دارد. التذاذ و آرامش روانی حاصل از حشر و نشر با شعر و شاعران، به تصعید انرژی های روحی و روانـی و انداختن مازاد انرژی های مزاحم و مخرب در کانال های مثبت یاری می رساند. تأثیر شعر و قدرت برانگیزاندگی و اقناع آن فراتر از نثر خشک علمی است به همین دلیل الهیون و اخلاقیون سعی کرده اند به زبان شعر متوسل بشوند. تمایل و تلاش برای رفتن به آن سـوی پیدابراها و نفوذ در پشت صحنه هستی، کاری است که شعرا را با فلاسـفه و عرفا پیوند می زند. با این تفاوت که شـعرا بر خلاف فلاسفه و عرفا، نسخه ای برای بشریت نمی پیچند و تنها از راه عریان کردن صادقانه روح خود، مؤثر تر و بهتر از خود فلاسـفه و عرفا به نتایج مورد نظر آن ها، نزدیک می شـوند. «هایدگر» می گوید شعر، بیان راز هستی است که به زبان عادی قابل بیان نیست و توانایی شعر برای گشـودن راز هستی، بیشتر از فلسفه است. بزرگ ترین شاعران ما از خیام و حافظ و مولانا تا شـاملو و سـپهری و اخوان و فروغ در عرصه راز هستی، سخنان بسیاری برای گفتن دارند.

همـه هنرها از جور دیگر دیدن می آغازند و به جور دیگر گفتن ختم می شوند. در شروع کار، راهشان یکی است و در ادامه کار، راهشان از هم جدا می شود.

تعریف ما یا تعاریفی که از شـاملو و دیگران نقل شد، تناقضی ندارد ولی تحلیلی تر و تفصیلی تر اسـت و ابهامات ضمنی آن ها را نـدارد. این که شـعر، هیجانی اسـت در جان که در زبان می نشـیند، تعریفی شاعرانه و لذا کثیرالمعنا و قلیل الکلام است که خود می تواند یک شـعر باشـد ولی ما در مقام تحلیل فلسفی و غیر شاعرانه، آن را باز کردیم تا حق مطلب ادا شده باشد. سایر تعاریف که شعر، موسیقی کلام و معماری کلام و تصویرگری یا کلام اسـت ضعیف ترند و به نوعی تقلیل جوانب گوناگون شعر و انحلال و تحلیل بردن آن در سایر هنرهایند بدون آن که چیز زیادی از خود شعر به ما گفته باشند.

متدولوژی ادراک و دریافت شعر

تا این جا چرایی خلقت شعر از انعقاد نطفه تا تولد را دنبال کردیم. از این جا به بعد، خواننده شـعر وارد میدان می شود. پایان کار شاعر، آغاز کار خواننده اسـت. در این مرحله هم، مباحث جذاب و مختلفی حول محور نحوه ادراک و دریافت شعر و هرمنوتیک آن وجود دارد.

همان گونه که گفتیم هر کلمه، علاوه بر ارجاع مسـتقیم به یک یا چند معنا، طیفی و هاله ای از معانی جانبی را بر گرد سـر خود در پرواز می بیند که نحوه انعکاس این معانی در ذهن شنونده به مجموعه تجارب حسـی و عاطفی او در طول تمام زندگی اش بسـتگی دارد. از همین روسـت کـه در هرمنوتیک مدرن، متن هنـری را به عنوان «اثری گشـوده» تلقی می کنند بدین معنی که یک متن، ارجاع واحد و نهایی به مدلول و معنای خاص ندارد حتی شاعر، وقتی که در مقام خواننده شعر خود قرار می گیرد ممکن است دریافتی متفاوت از آن، نسبت به زمانی داشته باشد که مشغول خلق و آفرینش آن بود.

سـید علی صالحی تأکید می کند بر ایـن که دیگر عصر دانای کل گذشـته اسـت و معنای متن منحصر به معنای مورد نظر نویسـنده نیسـت که مرجع نهایی معنای متن او باشد و دوران متون تک صدایی (مونوفونیک) گذشته است. او می گوید: «خود شاعر هم، صرفاً یکی از خوانندگان شعر خود و در بهترین حالت، یک خواننده خوب است». شـاملو مطلب را بسـیار جالب تر از این باز می کند. او با اشـاره به تفسـیری که یکی از خوانندگانش از شـعر «کویری» او کرده است، برداشـت خواننده را بر برداشـت خود ترجیح می دهد و ضمن تأکید بر جنبه ناخودآگاه و لایشـعر سـرودن شعر، ادامه می دهد: «من موقع نوشتن شعر، مثل یک «مدیوم» یا نامه رسانی عمل می کنم که نامه را به شما می رساند، بدون آن که بداند در آن چه نوشته شده است. طبیعی اسـت در این صورت من هم با شـعر خودم، به صورت یک خواننده برخورد کنم نه به عنوان صاحبکار. دوستانم معتقدند که من بدترین شارح شعرهای خودم هستم». این از آن روست که شاعر موقع سرایش و در غیر آن وضعیت، در دو ساحت مختلف شهودی و شعوری می زید و این دو یکی نیستند و مسائل را مثل هم نمی فهمند. «بلوم» می گوید شـعری که می خوانیم در ذهن ما تبدیل به «شعری جدید» می شود و معنای شعر تنها می تواند شعری دیگر باشد و «در هر شـاعری می توان و باید شاعری دیگر یافت». «بورخس» هم می گوید «هر کتاب در هر بار خواندن دوباره زاده می شود».

نتیجه آن که ادراک شعر به معنی ادراک مفاهیم مورد نظر شاعر نیسـت و هر کس بر اساس افق های ذهنی و معنایی که در پیشـینه و سـوابق زندگی خود دارد، شـعر را می فهمد و از این مسئله گریزی نیسـت. در واقع یک متن، تنها چیزی نیسـت که هنگام مطالعه با آن سـر و کار داریم و کلیه متونی که پیش از این خوانده ایم، در تشکیل شـاکله و افق ذهنی و نوع نگاه ما، اثـر می کنند. لذا متن همواره در «چالشـی پیامتنی» قرار دارد. در واقع ما با دلالت ها و ارجاعات سیال و لغزنده و گریز پایی سـر و کار داریم و معنا، همان «ماهی گریز» و لغزنده ای است که هر چه بخواهی سفت تر و محکم تر نگاهش داری، احتمال از دست رفتن و لغزیدن آن بیشتر است.

نکته دوم در نحوه و متدولژی دریافت شـعر آن است که چون شاعر، در ساحتی شهودی و خود به خودی می سراید، خواننده هم برای فهم متن باید به این سـاحت نزدیک شود و خواندن شعر را به نوعی مکاشفه تبدیل کند. مهم این نیست که چقدر به معنای مورد نظر شاعر نزدیک شـود، مهم این است که فهم شـعر نیز مانند سرودن آن، کار دل است و شهود. لذا به جای هم فکری با شاعر، در این جا همدلی با او، راهگشاسـت یعنی به وجهی کودکانه و نخستی و شهودی و بدون رجوع عالما، عامدا و قاصدا به سوابق ذهنی، خود را در فضا و حال و هوای شعر، رها کنی و آن را حس کنی.

و نکته سـوم در ادراک شعر، اهمیتی است که نحوه خواندن آن دارد. هر چه از عیار ادبیت متون کاسته می شود، گرایش به تند خوانی آن ها افزوده می شود؛ چون در آن ها، مهم دریافت خود مطلب است. از همین رو این متون را مثل روزنامه می خوانیم و اصطلاحا «روزنامه خوان» می کنیم ولی متون ادبی و به خصوص شـعر را با صدای بلند و شمرده و تأنی و طمأنینه و مکث ها و امتدادهای خاص باید خواند. صدای بلند برای این که کیفیات موزون و آهنگین شعر را حس کنیم و از آن لذت ببریم که محروم شدن از این جنبه، محرومیت از لذت آن و در حقیقت محرومیت از جزئی از اجزای شعر است. شعر اساسا هنری شنیداری است که با گوش ادراک می شود.

بقیه در صفحه ۶